

拟定马来西亚华语二语的词汇学习数量刍议¹

Developing the Vocabulary Quantity of Learning Mandarin as Second Language in Malaysia – Discussion

何富腾*

Hoe Foo Terng

陈朝义**

Tan Teow Ghee

林凯祺***

Lam Kai Chee

摘 要：当要开办华语二语课程和编写华语二语课本时，课程要教多少个词汇和课本里要收纳多少词汇量，都会令老师和编者不知如何着手。如果华语二语课程是以华文来进行，那就容易多了，相关老师可以参考中国国家汉语推广小组办公室属下的孔子学院总部编制的新汉语水平考试大纲，根据所要达致的等级词汇量和汉语要求来编写课程大纲和课本。每个等级需学习多少个词汇的问题虽解决了，但大纲里没注明有关等级的词汇量要用多少时间来学习或掌握。因此，本文以一个课时要学习多少个词汇的做法，制定了一个以学习时间来对应的词汇量学习量表。要是华语二语课程是以汉语拼音词来进行，那就无从参考，因为有关的标准还没有人提出过。上课课时多词汇学习数量太少，学习效能有限；学习的词汇量如果是太多而上课时间不足，老师就会教不完。本文参考了北京语言大学初级汉语进修课程资料、清华大学对外汉语初级课程资料和欧洲语言共同参考框架（Common European Framework of Reference for Languages；CEFR）找出了华语二语的词汇学习数量的方法，词汇学习数量因以华文和汉语拼音词教学的不同而出现了两套不同的数目。

关键词：词汇，词汇量，华语二语，汉语拼音词，汉语要求，汉语水平考试

Abstract: Among the main decisions a course developer has to make while devising a new course is to decide on the quantity of Chinese characters or vocabulary (Hanyu Pinyin word) to be included in a curriculum. Although certain guidelines on the quantity of Chinese characters to be taught at each level may be readily available, the guideline on the credit hour of Chinese characters or vocabulary to be taught is not yet clear. This has resulted some confusions in teaching too many or too few Chinese characters or vocabulary in a credit hour. To ensure the effectiveness of teaching and learning, there should be a limit to the minimum or maximum

¹ 马来西亚拉曼大学（UTAR）欲开办华语二语课程，中文系主任嘱作者审阅课程大纲。当触及学生应学习多少词汇量时，印象中并无相关资料，加上拉曼大学评议会（Senate）要求合理化课程学习的词汇量，因有此文。

* 何富腾，马来西亚玛拉工艺大学槟城分院副教授。Email: fthoe@yahoo.com

** 陈朝义，马来西亚玛拉工艺大学吉打分院副教授。Email: ttghee454@kedah.uitm.edu.my

*** 林凯祺，马来西亚砂拉越大学讲师。E-mail: kclam@unimas.my

number of words to teach. With reference to the Teaching Mandarin as second language course material of Beijing Language and Cultural University and Tsinghua University, and Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), the author attempts to explain how to calculate the number of Chinese characters or vocabulary an instructor should teach in a credit hour. A table that indicated how many Chinese characters or vocabulary an instructor has to teach in a semester with reference to the teaching hour were recommended.

Keywords: vocabulary, quantity of Chinese characters or vocabulary, teaching Mandarin as a second language, Hanyu Pinyin word, Chinese language requirements, HSK

一 引子

当要开办华语二语课程和编写华语二语课本时，学生要学习多少个词汇和课本里要收纳多少词汇量，都会令老师和编者不知如何着手。如果华语二语课程是以华语文来进行，那可以参考中国国家汉语推广小组办公室属下的孔子学院总部（2010）编制的新汉语水平考试大纲。以大纲里的考试等级为据，以选择学生在完成课程后可以达到的等级（1-6级），然后根据相关级别里所述的汉语要求和词汇量来策划编写教学大纲和课本。虽说有新汉语水平考试大纲来作参考，但大纲里没注明有关等级的词汇量要用多少时间来学习或掌握。上课课时很多时候会左右词汇教学的数量。学习的词汇量如果是太多而上课时间不足，老师就会教不完；上课课时多而词汇学习数量太少，则学习效能有限。要是华语二语课程是以汉语拼音词来进行，如玛拉工艺大学和大部分的马来西亚国立大学的华语二语课程，那可就无从参考，因为有关的标准还没有人提出过。

因此，这篇文章有两个目标要达致，那就是：

- （1）拟定马来西亚华语二语课程一个课时要学习多少个词汇/汉语拼音词。
- （2）拟出一个对应课时，一学期应学多少个词汇或汉语拼音词的词汇量表。

二 文献探讨

根据引子里需达致的目标，翻查相关华语二语或对外汉语教学的课纲和词汇量的文献发现，以汉字进行华语二语或对外汉语教学的资料非常多，主要的可以参考中国国家汉语推广小组办公室属下的孔子学院总部（2010）编制的新汉语水平考试HSK大纲。2010年出版的新汉语水平考试HSK大纲，内载举办HSK的目的和目标、说明考试等级的要求与标准，有HSK各等级的试题范例和模拟考题外、还内附了词汇表。如果要知道所教课程达到了HSK哪一级，我们可以用：（1）课程里的汉语要求，和（2）所要教的词汇量来对应新HSK大纲里的等级。什么等级要教多少词汇量，对应新HSK大纲可以很容易的找到，但要用多少时间来掌握有关词汇量呢？大纲里就没有说明了。举例说，HSK第一

级注明学习者要掌握150个词汇/汉语拼音词。那这150词汇/汉语拼音词是要用14个星期掌握？还是用21个星期或28个星期来掌握的呢？新HSK大纲里没提到。所以，一个课时究竟要学习多少个词汇/汉语拼音词才算理想呢？

以下的表1，记录了新汉语水平考试HSK每个等级对应欧洲语言共同参考框架CEFR（Modern Languages Division, Council of Europe, 2001）等级所应该学习的词汇量，和所应具备的汉语能力。

表1 HSK等级对应欧洲语言共同参考框架
CEFR等级所应该学习的词汇量及需应具备的汉语能力

HSK 等级	词汇量	欧洲语言共 同参考框架 CEFR等级	具备的汉语能力
六级	5000以上	C2	可以轻松的理解听到或读到的汉语信息，以口头或书面的1形式用汉语流利地表达自己的见解。
五级	2500	C1	可以阅读汉语报刊杂志，欣赏汉语影视节目，用汉语进行较为完整的演讲。
四级	1200	B2	用汉语就较广泛领域的话题进行谈论，比较流利地与汉语为母语者进行交流。
三级	600	B1	用汉语完成生活、学习、工作等方面的基本交际任务。在中国旅游时，可应对遇到的大部分交际任务。
二级	300	A2	可以用汉语就熟悉的日常话题进行简单而直接的交流。
一级	150	A1	理解并使用一些非常简单的汉语词语和句子，满足具体的交际需求，具备进一步学习汉语的能力。

注：资料取自《新汉语水平考试大纲HSK三级》，2010年出版。

新汉语水平考试HSK大纲（孔子学院总部，2010）的汉语要求和词汇量是以汉字教学为准，玛拉工艺大学却是使用汉语拼音词来进行教学的。虽说玛拉工艺大学华语课程的汉语要求可以对应新HSK大纲的等级，但词汇量方面，汉语拼音词和汉语词汇的学习却不能等同，毕竟汉字的笔画比汉语拼音词难记得多了。因此，以汉语拼音词教学的课程词汇量需比用华文教学的二语课程要多。

汉语拼音词，结构上和欧洲语词相同，以表音为主。因此，我们可以借用外国的语言标准作参考，以拟定适合我们自己的标准和适用于汉语拼音词教学的词汇量。欧洲语言共同参考框架（Common European Framework of Reference for Languages; CEFR），是欧洲委员会在2001年11月通过的一套建议标准，为欧洲语言在评量架构和教学指引、考试、教材方面提供基准。其教育上意义在于可用来评估语言学习者在所学语言的成就，同时也给予教育评估方针。

三 拟定汉字二语教学和汉语拼音词二语教学的词汇数量

一个课时要学习多少个词汇/汉语拼音词才算符合标准和最理想的呢？

3.1 用汉字/华文教学

中国北京语言文化大学和清华大学的初级对外汉语课程都定下720个课时要学习1900个到2100个汉语词汇。因此，一个课时应该要学习2.6到2.9个汉语词汇。大体上，一个课时需掌握3个汉语/华文词汇。

3.2 用汉语拼音词教学

德国政府赞助的Deutsche Welle国际媒体公司，建议75个课时应该要学会大概500个表音单字(word)，德语课程规划的标准是适用于许多欧洲语言。玛拉工艺大学华语课程(TMC)都是使用汉语拼音词上课，因此所学习的词汇量适合套用欧洲语言共同参考框架的标准(Modern Languages Division, Council of Europe, 2001)，以75个课时学习500表音单字(汉语拼音词)。所以，一个课时应该是要学习或掌握6.66个汉语拼音词，或一个课时要掌握7个汉语拼音词左右。

四 以课时为准制定一学期的学习词汇量

每所大学的华语二语课程都有各自的学分和课时。通常一个学期3个学分的课程，课时就是3个小时。但，也有些大学课程一个学期4个学分的，而课时则要6个小时。有的大学，本科生的华语课程2个学分，课时是2个小时；文凭班的华语课程也是2个学分，课时则是4个小时。要是华语二语课程的词汇量高而课时少，老师会教不完；要是词汇量少而课时多，学生掌握的词汇量就会不足。

在这种情况下，同为华语二语的初级课程，只是在不同的大学，一个是2个课时的课程，而另一个则是4个课时的，课时不同却学习同样的词汇量，那就会一个学得轻松，另一个就学得苦不堪言。如果能有一个机制，是根据课程的课时来决定每学期词汇量的学习，就不会出现学得太过或学得不够的情形。

马来西亚的国立大学华语二语课程，从最少的敦胡先翁大学的一个课时到最多的马来亚大学和理科大学选修课的六个课时，除了5个课时不常见于大专的华语二语课程外，每个课时及所对应的每学期词汇和汉语拼音词词汇量可见以下的表二。

下面表2展示了以课时来计算的汉语词汇和汉语拼音词学习数量，栏目里标示了课时，及每学期所必须学习的汉语词汇和汉语拼音词词汇量。

表2 课时所对应的每学期汉语词汇和汉语拼音词的学习词汇量

课时 (每周)	课时 (1学期14周)	北语及清华大学以每课时 学习3个汉语词汇(零起始)	欧洲语言共同参考框架以 每课时学习7个汉语拼音词
1	14	42个词汇	98个汉语拼音词
2	28	84个词汇	196个汉语拼音词
3	42	126个词汇	294个汉语拼音词
4	56	168个词汇	392个汉语拼音词
5	70	210个词汇	490个汉语拼音词
6	84	252个词汇	588个汉语拼音词

五 总结

当要开办华语二语课程和编写华语二语课本时,要教多少个词汇和课本里要收纳和学习多少词汇量,都会令老师和编者不知如何着手。本文根据中国国家汉语推广小组办公室属下的孔子学院总部(2010)编制的新汉语水平考试HSK大纲和欧洲语言共同参考框架标准(Modern Languages Division, Council of Europe, 2001)来拟定以一个课时为准的华语二语课程所应学习的汉语/华文词汇和汉语拼音词数量。希望有关的建议,可为马来西亚华语二语课程和华语二语课本编写者打开了一条可行之路。

参考文献

- 国家汉办/孔子学院总部编制(2010)《新汉语水平考试大纲HSK三级》,北京:商务印书馆出版。
- 北京语言大学国际汉语教育学部汉语进修学院(2016,5月17日)北京语言大学初级汉语进修课程资料,取自:<http://hyjx.blcu.edu.cn/col/col8321/index.html>
- 清华大学对外汉语文化教育中心(2016年5月17日)清华大学对外汉语初级课程资料,取自:<http://www.tsinghua.edu.cn/publish/iclcc/3356/index.html>
- Modern Languages Division, Council of Europe (2001). Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Strasbourg: Cambridge University Press."